

Zeitschrift: Physiotherapie = Fisioterapia
Herausgeber: Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband
Band: 37 (2001)
Heft: 8

Vorwort: Eine neue "Physiotherapie entsteht"
Autor: Huber, René

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



EDITORIAL

Eine neue «Physiotherapie» entsteht

(rh) Mit dem Entscheid der Delegiertenversammlung vom 31. März 2001 zugunsten einer neuen Corporate Identity wurde auch der Startschuss gegeben für die Umsetzung neuer Briefschaften, eines neuen Internetauftritts, aber auch einer Neugestaltung der Fach- und Verbandszeitschrift «Physiotherapie». Die Kommunikationskommission war sich schon lange einig, dass kein Facelifting in Frage kommen würde, sondern dass die «Physiotherapie» von Grund auf neu überdenkt und konzipiert werden sollte. Ein neues Textkonzept wurde schon im vergangenen Jahr erarbeitet und lag bereits vor dem Entscheid betreffend Corporate Identity vor.

Erst nach der Delegiertenversammlung konnte aber mit der Neugestaltung der «Physiotherapie» begonnen werden. Tino Steinemann, der die neue Corporate Identity mit der Arbeitsgruppe CI/CD erarbeitet und das neue Corporate Design graphisch entwickelt hatte, wurde auch mit der Neugestaltung unserer Zeitschrift betraut.

Die Kommunikationskommission hat in den vergangenen drei Monaten die Vorschläge mit dem Grafiker besprochen und Änderungswünsche einfließen lassen. Der Zentralvorstand hat in der Zwischenzeit die Entwürfe ebenfalls geprüft und sich von den Gestaltungsentwürfen begeistert gezeigt. Von Grund auf wurden alle Rubriken neu gestaltet. Es wird beispielsweise keinen «Blauen Teil» mehr geben, der sich abgrenzt von den anderen, ebenso wichtigen Informationen, wie etwa denjenigen der Kantonalverbände. Auch werden die Sprachen nicht mehr dreispaltig nebeneinander platziert, sondern nacheinander und somit leserfreundlicher gestaltet.

Selbst der Titel der Zeitschrift, «Physiotherapie»/«Physiothérapie»/«Fisioterapia», wird einem neuen Namen weichen, der für alle Sprachen einheitlich ist. Ein Hauptgrund für den geplanten Namenswechsel liegt einerseits darin, dass dasselbe Wort für den Beruf und die Zeitschrift zuweilen für Missverständnisse sorgte, andererseits sich auch der ältere Name «Physiotherapeut» hartnäckig in der Alltagssprache der PhysiotherapeutInnen behauptete.

Ab der Ausgabe 10/2001 wird unsere Verbandszeitschrift mit neuem Namen und neuer Gestaltung erscheinen. Wir hoffen, dass die neue Zeitschrift auch den Geschmack der Grosszahl der PhysiotherapeutInnen treffen wird, und sind gespannt auf das Echo. Wir jedenfalls können die erste Ausgabe kaum erwarten...

René Huber, Redaktionsleiter «Physiotherapie»

EDITORIAL

Une nouvelle «Physiothérapie» est en train de naître

(rh) La décision de l'Assemblée des délégués du 31 mars dernier a été le coup d'envoi pour une nouvelle Corporate Identity et la réalisation d'un nouvel en-tête pour notre papier à lettres, pour un nouveau site Internet, mais également une nouvelle conception de notre revue spécialisée «Physiothérapie». La commission de communication était consciente depuis longtemps qu'un simple lifting n'allait pas entrer en ligne de compte, mais qu'il fallait un concept totalement nouveau pour la «Physiothérapie». Pour la partie texte, un nouveau concept a été élaboré l'année passée déjà et était disponible avant la décision concernant la Corporate Identity.

Mais ce n'était qu'après l'Assemblée des délégués que purent commencer les travaux de la nouvelle conception de «Physiothérapie». Tino Steinemann, qui a élaboré la nouvelle Corporate Identity en collaboration avec le groupe de travail CI/CD et développé le graphisme du nouveau Corporate Design, s'est vu confier également la nouvelle conception de notre revue.

Durant les trois derniers mois, la commission de communication a discuté des propositions avec le graphiste en lui faisant part des changements qu'elle souhaite apporter. Entre-temps, le Comité central aussi a examiné les projets et s'est montré enthousiasmé par les nouvelles conceptions proposées. Toutes les rubriques ont été remaniées de fond en comble. Il n'y aura plus de «Pages bleues» qui se démarquent des autres informations tout aussi importantes que celles des associations cantonales, par exemple. Les langues ne se trouvent plus côte à côte sur trois colonnes, mais l'une après l'autre, ce qui est plus agréable pour le lecteur.

Même le titre de la revue «Physiotherapie»/«Physiothérapie»/«Fisioterapia» devra faire place à un nouveau nom qui sera le même pour toutes les langues. Une des raisons principales de ce changement de nom réside dans le fait que, d'une part, l'utilisation du même terme pour la profession et la revue a parfois conduit à des malentendus et que, d'autre part, l'ancien nom «Physiothérapeute» a persisté avec opiniâtreté dans le langage quotidien des physiothérapeutes.

A partir du numéro 10/2001, la revue de notre Association paraîtra sous son nouveau nom et avec une nouvelle conception. Nous espérons que la nouvelle revue conviendra au goût de la plupart des physiothérapeutes et nous réjouissons d'ores et déjà de l'écho qu'elle suscitera. Pour notre part, nous attendons avec impatience la sortie de presse du premier numéro...

René Huber, Rédacteur en chef «Physiotherapie»

EDITORIALE

Nasce una nuova «Fisioterapia»

(rh) Con la decisione dell'Assemblea dei delegati del 31 marzo 2001 a favore di una nuova Corporate Identity si è dato il via alla realizzazione di una nuova carta intestata, una nuova homepage e una nuova veste per la rivista specializzata e federativa «Fisioterapia». Da tempo la Commissione della comunicazione aveva deciso che non bastavano più semplici ritocchi cosmetici, ma che occorreva creare una «Fisioterapia» completamente nuova. Già l'anno scorso, prima della decisione sulla Corporate Identity, era stato elaborato un nuovo concetto per la parte redazionale.

Si è potuto però iniziare con la creazione della nuova rivista solo dopo l'Assemblea dei delegati. Tino Steinemann, che ha elaborato la nuova Corporate Identity in collaborazione con il gruppo di lavoro CI/CD e ha sviluppato la grafica del nuovo Corporate Design, è stato incaricato di creare una nuova veste per «Fisioterapia».

Negli ultimi tre mesi, la Commissione della comunicazione ha discusso le proposte con il grafico e ha avanzato le sue richieste di cambiamento. Nel frattempo il Comitato centrale ha esaminato le bozze e si è dimostrato entusiasta del nuovo progetto. Tutte le rubriche sono state completamente rivedute. Non ci sarà più per esempio una parte blu, separata dalle altre importanti informazioni, come quelle delle associazioni cantonali. Per facilitare la lettura, le diverse versioni linguistiche non saranno riportate su tre colonne l'una accanto all'altra, bensì l'una dopo l'altra.

Anche il titolo «Physiotherapie»/«Physiothérapie»/«Fisioterapia» dovrà lasciare spazio a un nuovo nome, che sarà uguale per tutti. Uno dei principali motivi del cambiamento di nome è il fatto che usare lo stesso nome per la professione e la rivista dà adito a confusione e che il vecchio nome «Fisioterapist» continua ad essere impiegato nella vita quotidiana dei fisioterapisti.

Dal numero del 10/2001 la nostra rivista avrà un nuovo nome e una nuova veste. Speriamo che incontri il favore della maggior parte dei fisioterapisti e saremo lieti di sentire le vostre reazioni. Da parte nostra non vediamo l'ora di avere tra le mani la prossima edizione...

René Huber, caporedattore «Fisioterapia»